

SONY®

3-065-981-01(1)

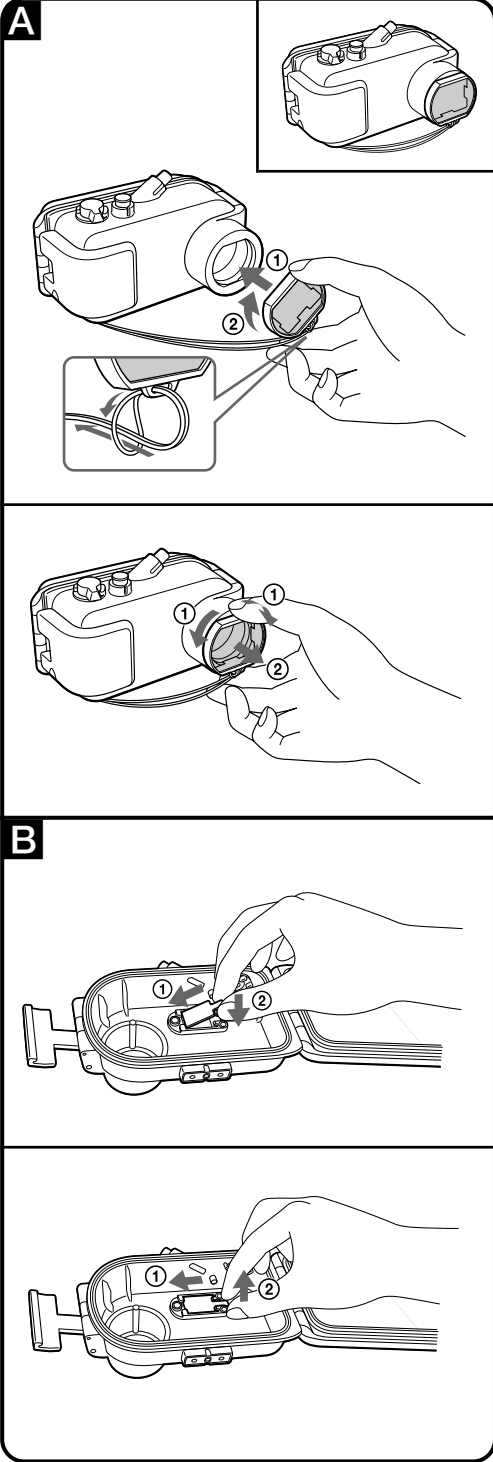
カラーフィルターキット Color Filter Kit

取扱説明書
Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l’uso
Manual de instruções
Руководство по использованию
تعليمات التشغيل
使用説明書

VF-MP1K

© 2000 Sony Corporation

Printed in Japan



日本語

ソニーのカラーフィルターキットVF-MP1Kをお買い上げいただき、ありがとうございます。

主な特長

- カラーフィルター：水中撮影では青が強調された画面になります。カラーフィルターを取り付けると、より自然な色彩で撮影することができます。
- 減光フィルター：マリンパックに収納したデジタルスチルカメラのストロボの光を調節し、水中撮影での接写時、被写体の白飛びを防ぎます。

ご使用方法

カラーフィルター、減光フィルターとも水中での撮影時にのみ使用します。

カラーフィルター **A**

取り付け方

- マリンパックのフロントガラス部分に図のように回転させて取り付けます。
- 使用中に外れたりしないように、付属の脱落防止用ひもを取り付けてください。
- カラーフィルターとマリンパックの間に気泡が入らないようにご注意ください。気泡が入ったときは、水中でフィルターを脱着して取り除いてください。

取り外し方

フィルターの上下を図のように、左右どちらかに回転させて取り外します。
ご注意ください。
水中撮影時、レンズ前面に脱落防止用のひもがこないようにご注意ください。

減光フィルター **B**

取り付け方

マリンパック前面の減光フィルター取り付け部に、図のような手順で取り付けます。
使用中にはずれたり、ずれたりしないようにバチンと音がするまでしっかり取り付けてください。

取り外し方

図のようにフィルターの端をつまんで、矢印の方向にスライドさせてください。

お手入れについて

- 使用後はカラーフィルターを真水で十分に洗ってください。
- シンナー、ベンジン、アルコールなどは使わないでください。
- サンオイルなどが付着したときは、ぬるま湯でよく洗い流してください。

主な仕様

カラーフィルター	
大きさ	約 48 × 45 × 10 mm
質量	約 8 g
減光フィルター	
大きさ	約 32 × 15 × 1 mm
質量	約 1 g
付属品	脱落防止用ひも(1) フィルターケース(1) 取扱説明書(1) 保証書(1) ソニーご相談窓口のご案内(1)

English

Thank you for purchasing the Sony color filter kit VF-MP1K.

Main Features

- Color filter: Blue is emphasized in the picture when shooting underwater. Mounting the color filter lets you shoot images with more natural color.
- Diffuser: This adjusts the flash of the digital still camera housed in the marine pack to prevent white-out of close subjects when shooting underwater.

Method of Use

The color filter and diffuser are used only when shooting underwater.

Color Filter **A**

Mounting the color filter

- Rotate the color filter as shown in the illustration to mount it to the front glass portion of the marine pack.
- Attach the supplied strap to prevent the color filter from falling off during use.
- Be careful not to let air bubbles enter the space between the color filter and the marine pack. If bubbles enter this space, detach and remount the color filter underwater to remove the bubbles.

Removing the color filter

Holding the top and bottom of the filter as shown in the illustration, rotate to the left or right to remove the filter.

Note

Make sure the strap is not in front of the lens when shooting underwater.

Diffuser **B**

Mounting the diffuser

Follow the procedure shown in the illustration and mount the diffuser to the diffuser mount on the front of the marine pack. Make sure the diffuser clicks firmly into place to prevent it from falling off or becoming offset during use.

Removing the diffuser

Press on the edges of the diffuser as shown in the illustration and slide it in the direction of the arrows.

Cleaning

- Wash the color filter thoroughly with fresh water after use.
- Do not use thinner, benzene, alcohol or other solvents.
- If suntan oil, etc. sticks to the filter kit, wash it thoroughly with warm water.

Main Specifications

Color filter:	Dimensions: Approx. 48 × 45 × 10 mm (1 15/16 × 1 13/16 × 13/32 inches) <p>Weight: Approx. 8 g (0.3 oz)</p>
Diffuser:	Dimensions: Approx. 32 × 15 × 1 mm (1 5/16 × 19/32 × 1/16 inches) <p>Weight: Approx. 1 g (0.1 oz)</p>
Accessories:	Strap (1) <p>Filter case (1)</p> <p>Operating Instructions (1)</p>

Français

Nous vous remercions d’avoir porté votre choix sur le kit de filtre couleur Sony VF-MP1K.

Caractéristiques principales

- Filtre couleur : Lors d’une prise de vues sous l’eau, il y a une dominante bleue sur l’image. Ce filtre permet d’obtenir des images plus naturelles.
- Diffuseur : Corrige la lumière du flash de l’appareil photo numérique logé dans le Marine Pack afin d’empêcher un blanchiment des sujets prise de près sous l’eau.

Méthode d’utilisation

Le filtre couleur et le diffuseur ne peuvent être utilisés que pour une prise de vues sous l’eau.

Filtre couleur **A**

Montage du filtre couleur

- Montez le filtre couleur sur la partie du verre avant du Marine Pack en le tournant comme sur l’illustration.
- Posez la sangle fournie afin que le filtre couleur ne puisse pas tomber pendant l’utilisation.
- Be careful to ce que qu’il n’y ait pas de bulles d’air entre le filtre couleur et le Marine Pack. S’il y en a, démontez, puis remontez le filtre couleur sous l’eau pour les éliminer.

Retrait du filtre couleur

Pour retirer le filtre, prenez-le par le haut et le bas comme sur l’illustration et tournez-le vers la droite ou la gauche.

Remarque

Lorsque vous photographiez sous l’eau, assurez-vous que la sangle ne se trouve pas devant l’objectif.

Diffuseur **B**

Montage du diffuseur

Montez le diffuseur sur sa monture à l’avant du Marine Pack en procédant comme sur l’illustration. Assurez-vous que le diffuseur se verrouille correctement en place et ne pourra pas tomber ou se déplacer pendant l’utilisation.

Retrait du diffuseur

Appuyez sur les bords du diffuseur comme sur l’illustration et faites-le glisser dans le sens des flèches.

Nettoyage

- Lavez complètement le filtre couleur à l’eau douce après l’utilisation.
- N’utilisez pas de diluant, benzène, alcool ou d’autres solvants.
- S’il y a de la crème solaire sur le kit de filtre, lavez-le complètement à l’eau tiède.

Spécifications principales

Filtre couleur :	Dimensions : 48 × 45 × 10 mm environ <p>Poids : 8 g environ</p>
Diffuseur :	Dimensions : 32 × 15 × 1 mm environ <p>Poids : 1 g environ</p>
Accessoires :	Sangle (1) <p>Étui de filtre (1)</p> <p>Mode d’emploi (1)</p>

Deutsch

Vielen Dank für den Kauf des Sony Farbfiltersatzes VF-MP1K.

Hauptmerkmale

- Farbfilter: Die Blautöne heben sich bei Unterwasser- aufnahmen hervor. Durch die Anbringung des Farbfilters können Sie Bilder mit natürlicheren Farben aufnehmen.
- Streuscheibe: Die Streuscheibe reguliert das Blitzlicht der im Unterwassergehäuse befindlichen Digitalkamera, um bei Unterwasseraufnahmen eine Überbelichtung von Nahmotiven zu verhüten.

Gebrauchsweise

Farbfilter und Streuscheibe werden nur bei Unterwasseraufnahmen verwendet.

Farbfilter **A**

Montieren des Farbfilters

- Drehen Sie den Farbfilter, wie in der Abbildung gezeigt, um ihn am Frontglas des Unterwassergehäuses anzubringen.
- Befestigen Sie die mitgelieferte Schlaufe, um zu verhindern, dass der Farbfilter während der Benutzung herunterfällt.
- Achten Sie darauf, dass keine Luftblasen in den Zwischenraum zwischen Farbfilter und Frontglas gelangen. Falls Luftblasen in diesen Zwischenraum eindringen, nehmen Sie den Farbfilter unter Wasser ab und bringen Sie ihn wieder an, um die Luftblasen zu entfernen.

Demontieren des Farbfilters

Halten Sie den Filter oben und unten, wie in der Abbildung gezeigt, und drehen Sie ihn zum Abnehmen nach links oder rechts.

Hinweis

Achten Sie bei Unterwasseraufnahmen darauf, dass die Schlaufe nicht die Linse verdeckt.

Streuscheibe **B**

Montieren der Streuscheibe

Setzen Sie die Streuscheibe gemäß dem in der Abbildung gezeigten Verfahren in die Streuscheibenhalterung im Vorderteil des Unterwassergehäuses ein. Vergewissern Sie sich, dass die Streuscheibe einwandfrei einrastet, damit sie sich während der Benutzung nicht löst oder verschiebt.

Demontieren der Streuscheibe

Drücken Sie auf den Rand der Streuscheibe, wie in der Abbildung gezeigt, und schieben Sie sie in Pfeilrichtung heraus.

Reinigung

- Waschen Sie den Farbfilter nach dem Gebrauch gründlich mit Süßwasser ab.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel, wie Verdünner, Benzol, Alkohol usw.
- Waschen Sie am Filtersatz haftendes Sonnenöl und dergleichen mit warmem Wasser gründlich ab.

Technische Daten

Farbfilter:	Abmessungen: ca. 48 × 45 × 10 mm <p>Gewicht: ca. 8 g</p>
Streuscheibe:	Abmessungen: ca. 32 × 15 × 1 mm <p>Gewicht: ca. 1 g</p>
Zubehör:	Schlaufe (1) <p>Filtergehäuse (1)</p> <p>Bedienungsanleitung (1)</p>

Español

Muchas gracias por la adquisición del juego de filtros de color Sony VF-MP1K.

Características principales

- Filtro de color: Cuando se fotografía bajo el agua se realiza el azul en las imágenes. El uso del filtro de color le permite tomar imágenes con unos colores más naturales.
- Difusor: Ajusta el flash de la cámara digital alojada en el portacámara submarino para evitar el emblanquecimiento de los objetos cercanos cuando se fotografía bajo el agua.

Modo de uso

El filtro de color y el difusor se emplean solamente cuando se fotografía bajo el agua.

Filtro de color **A**

Para poner el filtro de color

- Gire el filtro de color como se muestra en la ilustración para ponerlo en la porción del cristal frontal del portacámara submarino.
- Sujete el filtro de color con la correa suministrada para evitar que se pueda caer durante el uso.
- Tenga cuidado de no dejar entrar burbujas en el espacio entre el filtro de color y el portacámara submarino. Si entran burbujas en este espacio, quite el filtro y vuelva a ponerlo bajo el agua para eliminarlas.

Para quitar el filtro de color

Quite el filtro sujetándolo por los bordes superior e inferior como se muestra en la ilustración, y girándolo hacia la izquierda o derecha.

Nota

Asegúrese de que la correa no está enfrente del objetivo cuando fotografie bajo el agua.

Difusor **B**

Para poner el difusor

Siga el procedimiento mostrado en la ilustración para poner el difusor en el alojamiento de difusor del portacámara submarino. Asegúrese de que el difusor encaja firmemente en su sitio con un chasquido para evitar que se pueda caer o descentrar durante el uso.

Para quitar el difusor

Pulse en los bordes del difusor como se muestra en la ilustración y deslicelo en el sentido de las flechas.

Limpieza

- Lave el filtro de color a conciencia con agua dulce después de utilizarlo.
- No utilice disolvente, bencina, alcohol ni otros diluyentes.
- Si mancha el juego de filtros con bronceador, etc., lávelo a conciencia con agua templada.

Especificaciones principales

Filtro de color:	Dimensiones: Aprox. 48 × 45 × 10 mm <p>Peso: Aprox. 8 g</p>
Difusor:	Dimensiones: Aprox. 32 × 15 × 1 mm <p>Peso: Aprox. 1 g</p>
Accesorios:	Correa (1) <p>Caja de filtros (1)</p> <p>Manual de instrucciones (1)</p>

Nederlands

Dank u voor de aankoop van de Sony kleurenfilterset VF-MP1K.

Belangrijkste kenmerken

- Kleurenfilter: Bij onderwateropnamen wordt de kleur blauw geaccentueerd. Door het monteren van het kleurenfilter kunt u uw opnamen een meer natuurlijke kleur geven.
- Diffusor: Hiermee kunt u de flitser van de digitale stilbeeldcamera in de onderwaterbehuizing instellen om te voorkomen dat onderwerpen die van dichtbij onder water zijn opgenomen volledig wit en daardoor onzichtbaar worden.

Wijze van gebruik

Het kleurenfilter en de diffusor worden alleen gebruikt tijdens het maken van onderwateropnamen.

Kleurenfilter **A**

Monteren van het kleurenfilter

- Monteer het kleurenfilter op het glas aan de voorkant van de onderwaterbehuizing. Daartoe dient u het kleurenfilter te draaien zoals op de afbeelding is aangegeven.
- Bevestig de bijgeleverde riem om te voorkomen dat het kleurenfilter er tijdens het gebruik af kan vallen.
- Zorg dat er geen luchtbelen kunnen binnendringen in de ruimte tussen het kleurenfilter en de onderwaterbehuizing. Indien er luchtbelen in deze ruimte zijn binnengedrongen, dient u deze te verwijderen door het kleurenfilter onder water los te maken en opnieuw te monteren.

Verwijderen van het kleurenfilter

Houd het filter aan de boven- en onderkant vast zoals op de afbeelding is aangegeven en verwijder het filter door het naar links of naar rechts te draaien.

Opmerking

Zorg dat de riem zich niet voor de lens bevindt wanneer u onderwateropnamen maakt.

Diffusor **B**

Monteren van de diffusor

Volg de aanwijzingen zoals op de afbeeldingen is aangegeven en monteer de diffusor op de diffusormontage op de voorkant van de onderwaterbehuizing. Zorg dat de diffusor stevig op zijn plaats vastklikt om te voorkomen dat deze er tijdens het gebruik af kan vallen of uit positie kan raken.

Verwijderen van de diffusor

Druk op de randen van de diffusor zoals op de afbeelding is aangegeven en schuif de diffusor in de richting van de pijltjes.

Reinigen

- Na gebruik dient u het kleurenfilter grondig te wassen met zoet water.
- Gebruik geen verdunner, benzine, alcohol of andere oplosmiddelen.
- Indien er zonnebrandolie enz. aan de filterset kleeft, dient u de filterset grondig te wassen met warm water.

Belangrijkste technische gegevens

Kleurenfilter:	Afmetingen: circa 48 × 45 × 10 mm <p>Gewicht: circa 8 g</p>
Diffusor:	Afmetingen: circa 32 × 15 × 1 mm <p>Gewicht: circa 1 g</p>
Accessoires:	Riem (1) <p>Filterbehuizing (1)</p> <p>Gebruiksaanwijzing (1)</p>

Изготовитель: Сони
Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония

